

## Компетентные суды в Гамбурге:

(Прием посетителей, как правило, с 9 до 13 час.)

### Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Mitte

Sievekingplatz 1, 20355 Hamburg

Telefon: 4 28 43-0

4 28 43-33 12 (Familiengericht)

### Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Altona

Max-Brauer-Allee 91, 22765 Hamburg

Telefon: 4 28 11-01

### Amtsgericht/Familiengericht Hamburg-Barmbek

Spohrstraße 6, 22083 Hamburg

Telefon: 4 28 63-0

### Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Bergedorf

Ernst-Mantius-Straße 8, 21029 Hamburg

Telefon: 4 28 91-0

4 28 91-23 85/31 52 (Familiengericht)

### Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Blankenese

Dormienstraße 7, 22587 Hamburg

Telefon: 4 28 11-01

### Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Harburg

Buxtehuder Straße 9, 21073 Hamburg

Telefon: 4 28 71-11

### Amtsgericht/Familiengericht Hamburg-St. Georg

Lübeckertordamm 4, Haus der Gerichte,

20099 Hamburg

Telefon: 4 28 43-0

### Amtsgericht / Familiengericht Hamburg-Wandsbek

22041 Hamburg

Schädlerstraße 28, Anbau II.Stock (Zivilabteilung)

Telefon: 4 28 81-0

Familiengericht:

Schloßstraße 12, I. Stock

Telefon: 4 28 81-25 93

## Помощь и поддержка

В случаях домашнего насилия и недопустимых преследований желательно проконсультироваться со специалистами. В Гамбурге с 2003 года работает

### центр по защите от домашнего насилия «pro-aktiv».

Гамбургский центр по защите от домашнего насилия «pro-aktiv» бесплатно консультирует жертв домашнего насилия по вопросам возможной защиты в соответствии с Законом о защите от насилия и необходимых мерах личной безопасности. Центр по защите от домашнего насилия также оказывает поддержку в случае преследований и при необходимости связывается с другими центрами по оказанию помощи и консультаций в Гамбурге.

Telefon: 040-41 30 70 80 • Fax: 040-41 30 70 81

Altonaer Straße 65, 20357 Hamburg



Дополнительные консультационные центры для жертв насилия и преследования перечислены в телефонном справочнике «Жёлтые страницы» («Gelbe Seiten») Гамбурга, в разделе «Сервисные службы» (Serviceteil) под рубриками „Hilfen bei Gewalt“ и „Opfer von Straftaten“, а также в брошюре „Anruf genügt ... Rat und Hilfe für Frauen“, которую издаёт Ведомство по социальным вопросам и вопросам семьи. (Эту брошюру можно получить в пресс-бюро ведомства, тел. 4 28 63 – 3935 или в Интернете: [www.bsg.hamburg.de](http://www.bsg.hamburg.de))

## Правовая консультация

### Hanseatische Rechtsanwaltskammer

Bleichenbrücke 9, 20354 Hamburg

Telefon: 34 53 98 (Anwalts-Suchdienst; mo. – fr. 9 – 13 Uhr);

Fax: 35 74 41-41

[www.rechtsanwaltskammerhamburg.de](http://www.rechtsanwaltskammerhamburg.de)

Через палату адвокатов можно задать вопросы адвокатам, которые специализируются на защите жертв.

### ÖRA – Öffentliche Rechtsauskunft- und Vergleichsstelle der Freien und Hansestadt Hamburg

Holstenwall 6, 20355 Hamburg

Telefon 4 28 43-30 71, -30 72 • Fax 4 28 43-36 58;

[www.oera.hamburg.de](http://www.oera.hamburg.de).

Общественный орган по предоставлению юридических справок и заключению мировых соглашений (ÖRA) предлагает правовые консультации и практическую юридическую помощь для людей, нуждающихся в совете и имеющих низкий доход.

## Врачебный осмотр

### Rechtsmedizinische Untersuchungsstelle für Opfer von Gewalttaten

Butenfeld 34, 22529 Hamburg

Telefon: 4 28 03-21 30 (tagsüber) 4 28 03-21 27 (nachts

+ Wochenende) • Fax 4 28 03-39 34

Для помощи судебному процессу желательно, чтобы следы насилия были засвидетельствованы врачом. Судебно-медицинский диагностический центр бесплатно предлагает для жертв насилия медицинское обеспечение и освидетельствование полученных телесных повреждений.

### Impressum

Herausgeberin

### Freie und Hansestadt Hamburg

Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz

Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg

Druck: Bergmann & Sohn, Hamburg

Stand: Dezember 2006

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Senats der Freien und Hansestadt Hamburg herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlbewerbern oder Wahlhelfern zum Zwecke der Wahlwerbung oder in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

Russische Ausgabe



## Информация по Закону о защите от насилия

## Hotline für Opfer häuslicher Gewalt und Stalking

**040 - 226 226 27** täglich von 10 bis 22 Uhr\*

Консультация по телефону для жертв бытового насилия и преследования: помощь в кризисных ситуациях, информация и ориентир.

\*Jeder Anruf kostet 0,06 € aus dem Festnetz der Deutschen Telekom AG)



## Дорогие жители Гамбурга!

Начиная с 1 января 2002 года действует Закон о защите от насилия, расширяющий понятие защиты от насилия в семье и от недопустимых преследований. Ведь многим не известны права жертв и возможные защитные меры. По этой причине мы подготовили этот буклет, с помощью которого мы хотели бы рассказать Вам об основных возможностях защиты жертв в соответствии с Законом о защите от насилия, а также о том, к кому Вы можете обратиться, если Вам понадобятся помощь и поддержка.

Ваша

Биргит Шнибер-Ястрам

Второй бургомистр Свободного  
и Ганзейского города Гамбурга

## В экстренном случае: Распускаешь руки – вон из семьи!

Жертвы актов насилия в семье имеют право – днем и ночью – известить полицию по **номеру экстренного вызова 110** (телефон и факс). Полиция может немедленно выселить лицо, применяющее насилие, из квартиры и выдать ему запрет на вход в квартиру, действующий сначала в течение 10 дней. Этот запрет продлевается, если за это время жертва подаст заявление о передаче ей совместной квартиры в соответствии с **Законом о защите от насилия**. Запрет на вход в квартиру действует до тех пор, пока суд не вынесет решение по поданному заявлению, однако не дольше 20 дней.

Кстати, распоряжение полиции о выселении не является пред-посылкой для подачи заявления в соответствии с Законом о защите от насилия.

## Кого защищает Закон о защите от насилия?

Закон о защите от насилия защищает, в частности:

- лицо, которое было подвергнуто насилию в рамках зарегистрированного брака,
- лицо, которое было подвергнуто насилию в рамках гражданского брака (в том числе в однополых браках),
- жертву, которая многократно подвергалась преследованиям и домогательствам (так называемый сталкинг, например, в случае «телефонного террора»),
- родителей, которые стали объектом насилия или угроз со стороны собственных детей.

На детей, которым нанесли вред или которым угрожают их родители или другие лица, имеющие право родительской опеки, распространяются положения семейного законодательства, а также Закон об оказании помощи детям и молодежи.

## Что такое насилие?

В соответствии с Законом о защите от насилия к понятию «насилие» относится:

- преднамеренное и противозаконное нанесение вреда организму и здоровью или ограничение свободы человека,
- угроза посягательства на жизнь («угроза убийством»).

Психическое насилие подпадает под Закон о защите от насилия, если оно ведет к причинению вреда здоровью.

## Что может сделать жертва?

Жертва может

- подать заявление в суд о принятии судебных мер по защите от насилия и преследований и/или
- подать заявление в суд о передаче ей совместной квартиры.

Если жертва и лицо, применяющее насилие, ведут совместное хозяйство, то жертва должна подать заявление в суд по делам семьи или же в участковый суд. Территориальная подведомственность зависит от места жительства (адреса судов Вы найдете на обороте).

Заявление можно подать лично в канцелярию подведомственного суда. Бланки заявлений можно найти также по адресу: **www.opferschutz.hamburg.de** („Wer schlägt, muss gehen!“).

В **срочных случаях** можно ходатайствовать о том, чтобы суд вынес временное постановление о защитных распоряжениях и передаче квартиры в рамках ускоренного процесса. В таких случаях жертва должна убедить суд в том, что жестокое обращение, угрозы или домогательства действительно имели место. Как правило, для этого достаточно описания полученных травм/ущерба с точным указанием места и времени в форме заявления, приравняемого к заявлению, данному под присягой. Не забудьте приложить, например, медицинские свидетельства и протоколы полиции, если таковые имеются.

## В чем заключаются меры по защите от насилия и домогательств?

По заявлению суд может распорядиться о том, чтобы лицу, применяющему насилие,

- было запрещено входить в квартиру жертвы,
- было запрещено приближаться к квартире жертвы на определенное расстояние,
- было запрещено находиться в местах, в которых регулярно бывает жертва (напр., в месте работы, в местах проведения досуга, детском саду, школе, которую посещают дети жертвы),
- было запрещено вступать с жертвой в контакт, в том числе по телефону, электронной почте, факсу, SMS и т. д.

В **срочных случаях** может быть вынесено распоряжение о других защитных мерах.

**Нарушение судебного распоряжения является наказуемым** (лишение свободы или денежный штраф).

## Что имеет силу при передаче квартиры?

Если жертва является единственным квартиросъемщиком или владельцем квартиры, суд может немедленно передать квартиру жертве на неограниченный срок. Во всех прочих случаях передача квартиры ограничивается сроком в шесть месяцев. Возможно продление еще на шесть месяцев, если в течение предоставленного времени жертва не успела найти новую квартиру.

Обязательные условия для передачи квартиры:

- если можно с большой долей вероятности предположить, что лицо, применяющее насилие, продолжит свои действия,
- если лицо, которое было подвергнуто насилию, в течение трёх месяцев после этого предъявит в письменном виде свою претензию лицу, применившему насилие.

## Каким образом осуществляются меры по Закону о защите от насилия?

Если лицо, применяющее насилие, не последует распоряжению суда, жертва может вызвать полицию, т. к. нарушение распоряжения суда наказуемо.

Передача квартиры может быть осуществлена с помощью судебного исполнителя. Судебный исполнитель имеет право привлечь к этому и полицию.

Суды по гражданским делам в Гамбурге обязаны немедленно информировать полицию о поданных ходатайствах в соответствии с Законом о защите от насилия и о вынесенных по этим делам решениях.



Информацию об этом Вы найдете также  
в Интернете:

[www.opferschutz.hamburg.de](http://www.opferschutz.hamburg.de)